




## Michael Scholand

\* 15.06.1963 in Unna  
 German

Käthe-Paulus-Str. 110  
50829 Köln

T.: 01738 435041

[michael.scholand@gmail.com](mailto:michael.scholand@gmail.com)

## Work experience

Management  
Development management  
Sales management  
Translation  
Terminology management  
Project management  
Quality management  
Digital marketing



02/2020  
-today

# Curriculum vitae

## WORK EXPERIENCE

### Language Services Cologne

Boutique language services provider

- Translation & revision English / Spanish / Catalan -> German
- Terminology management, software localization, MSEO
- Language technology consultancy, translation project management, copywriting, DTP
- Transcription & subtitling English, Spanish, Catalan, German

11/2020 –  
12/2020

### Rheinschrift Language Services

Operations Manager

01/1999 –  
02/2020

### STAR Servicios Lingüísticos S.L., Barcelona

Chief Executive Director

- Establishment of a production centre & MLV for the STAR Group with 20 permanent and over 500 freelance employees.
- Design and development management as well as successful implementation of a translation management system
- Establishment of a sales organisation for services and software, acquisition of own customers (>1 mio. €)
- Design & implementation of digital marketing.
- Successful certification of the company according to ISO 9001 and UNE-EN 15038 (later ISO 17100)

04/1998-  
01/1999

### Freelance translator and project manager

03/1997 –  
04/1998

### Polylang Ltd., Sheffield / Frankfurt a.M.

Management of the German branch of Polylang Ltd. in Frankfurt am Main

10/1994 –  
03/1997

### Wordstation GmbH, Neu-Isenburg

Translation and project management, software documentation

1987 –1994

### Various activities alongside my academic studies

Translator (Bristol), teacher of German (Barcelona), male nurse (Germersheim District Hospital) male nurse (Ev. Hospital Bochum Linden)

1985 –1987

### Marienkrankehaus Soest, St.-Georg-Heim Ense-Bremen

Nursing in community service



03/2020 –  
03/2021

### Aula SIC

Master in Medical Translation

2007 –  
-today

### Various institutions

Numerous training courses in management, sales, human resource management, digital marketing, etc.

## STUDIES AND EDUCATION

## Interests

Politics, history, computational linguistics, linguistics, biology and medicine

2005 – 2006

**Universidad Politécnic de Catalunya, Barcelona**  
Postgraduate Course: Corporate quality management

1992 – 1993

**University of the West of England**  
Modern Languages with the award of the academic degree "Bachelor of Arts".

1991 – 1992

**Universidad Autónoma de Barcelona**  
Translation and Interpreting with the degree of "Diplomatura en Traducción".

1990 – 1996

**Johannes Gutenberg University of Mainz, Department of Applied Linguistics and Cultural Studies (FASK) Gernersheim**  
Acquisition of the academic degree of "Diplom-Übersetzer".

1987 – 1990

**Ruhr-Universität Bochum**  
History and Slavic Studies



## SCHOOL / VOCATIONAL TRAINING

1982 – 1985

**Nursing school, Evangelisches Krankenhaus Unna**  
Training as a state-certified male nurse

1973 – 1982

**Geschwister-Scholl-Gymnasium Unna**  
Obtaining the general university entrance qualification



## LANGUAGE SKILLS ACCORDING CEFR

- **German** First language
- **Spanish** C2
- **English** C2
- **Catalan** B1
- **Russian** A1
- **Turkish** Basic knowledge

## Years abroad

21 years Spain  
1.5 years United Kingdom



## IT KNOWLEDGE-----

- **Operating Systems:** Windows 10, Android
- **Office Packages:** MS Office, Open Office, Google Docs
- **CAT / MT:** STAR Transit, MemoQ, XTM, Google Translate, Linguee, DeepL
- **Terminology management:** TermStar
- **Translation management:** GTMS, Plunet, SmartCAT, Gespoint
- **Programming/Markup Languages:** Python (basic knowledge), HTML, XML
- **Internet and communication:** Various browsers, FTP clients, e-mail clients
- **Digital marketing:** Google AdWords / Analytics / Search Console, Woorank, SERPs
- **Groupware:** EGroupware, Lotus Notes

## IT

Expert in applied computer science in the field of translation

## - Contact

Käthe-Paulus-Str. 110  
50829 Köln

T.: 01738 435041

[michael.scholand@gmail.com](mailto:michael.scholand@gmail.com)



- **DTP:** Adobe FrameMaker / InDesign
- **WCMS:** Wordpress, Drupal

## Quality Management

**ISO 9001:2008/2015, ISO 17100, EFQM model**

## Extralinguistic competencies

- Medicine and medical technology
- Economics
- Linguistics
- Applied Information Technology
- Automotive Engineering
- Mechanical Engineering